

No. 17415

**BRAZIL
and
FRANCE**

**Basic Agreement on inter-university co-operation. Signed at
Brasília on 5 October 1978**

*Authentic texts: Portuguese and French.
Registered by Brazil on 20 December 1978.*

**BRÉSIL
et
FRANCE**

**Accord-cadre de coopération interuniversitaire. Signé à
Brasília le 5 octobre 1978**

*Textes authentiques : portugais et français.
Enregistré par le Brésil le 20 décembre 1978.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

BASIC AGREEMENT¹ ON INTER-UNIVERSITY CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic,

In view of the Cultural Agreement of 6 December 1948,²

In view of the Agreement on technical and scientific co-operation of 16 January 1967,³

Considering that the two Governments wish to encourage the development of exchanges between Brazilian and French universities,

Desiring to conclude a basic agreement concerning a programme of co-operation to that end,

Have agreed as follows:

Article I. This Agreement has the following aims:

- (1) The establishment of a system of pedagogical tutelage for Brazilian academic researchers at French universities, linked to a regular programme of scholarships administered and financed by the Department of Higher-Level Personnel Training (CAPES) of the Ministry of Education and Culture of the Federative Republic of Brazil;
- (2) The development of specific sectors at each of the participating Brazilian universities under the programme of university exchanges already instituted by CAPES, including:
 - (a) the sending to Brazilian universities of French visiting professors to participate in teaching and research programmes;
 - (b) the sending to French universities of Brazilian academic staff on short-term missions to undergo further training in research techniques, with a view to developing post-graduate education in Brazil;
 - (c) the exchange of identification and evaluation missions;
 - (d) the execution of joint research programmes;
 - (e) the exchange of scientific information, specialized documentation and publications.

Article II. This Agreement does not apply to the programme of scholarships and course grants financed by the French Government, nor to other university co-operation projects and activities carried out under the Basic Agreement on technical and scientific co-operation, which will be executed in accordance with the provisions governing them.

¹ Came into force on 5 October 1978 by signature, in accordance with article XVI.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 712, p. 163.

³ *Ibid.*, p. 187.

Article III. Implementation of this Agreement, as far as Brazil is concerned, shall be entrusted to the Department of Higher-Level Personnel Training (CAPES) of the Ministry of Education and Culture.

Article IV. Implementation of this Agreement, as far as France is concerned, shall be entrusted to the French Committee on the Evaluation of University Co-operation with Brazil (COFECUB), an organ associated with the Conference of French University Presidents.

Article V. The general system of pedagogical tutelage, referred to in article I, paragraph 1, of this Agreement, shall operate in accordance with the following provisions:

- (1) Grants and travel expenses for Brazilian academic staff selected to prepare for a research doctorate, a doctorate in engineering or an advanced doctorate shall be paid by the Ministry of Education and Culture of Brazil;
- (2) The salaries of the academic staff participating in the programmes of further training referred to in the above paragraph shall be paid by the universities of origin;
- (3) The financing necessary to meet the additional cost of the research expenditure connected with such training shall be considered on a case-by-case basis by CAPES and provided by the Ministry of Education and Culture of Brazil;
- (4) The financing necessary for the additional cost of the pedagogical tutelage provided specifically for the Brazilian scholarship-holders under this programme shall be provided by the French Ministry of Foreign Affairs;
- (5) The additional costs shall be estimated by taking into consideration any tuition preceding the doctorate, the degree of specialization of the thesis subject, the scope of the subject and the tutelage of Brazilian scholarship-holders;
- (6) The tutelage of Brazilian scholarship-holders shall be supervised by university officials designated by the French universities at which they are studying;
- (7) Similar arrangements to the above shall be made in respect of periods of research, up to a maximum length of one year, designed for the completion of training in research carried out in Brazil.

Article VI. Scholarship-holders under this Agreement must have a degree of linguistic proficiency which will satisfy the admission requirements of French universities and shall enjoy, where necessary, the same opportunities for training which are offered to holders of French Government scholarships.

Article VII. In the case of short-term missions by Brazilian academic staff in France, up to a maximum duration of six months, expenses relating to travel and to scholarships shall be paid, in equal parts, by the Ministry of Education and Culture of Brazil and the French Ministry of Foreign Affairs.

Article VIII. Participation by French visiting professors in the programmes provided for under this Agreement shall take place in accordance with the provisions currently in force between the two countries, pursuant to the agreements referred to in the preamble.

Article IX. (1) Subsistence expenses for identification and evaluation missions and short-term missions undertaken in Brazil by French professors shall be

paid by the Ministry of Education and Culture of Brazil; subsistence expenses for identification and evaluation missions undertaken in France by Brazilian professors shall be paid by the French Ministry of Foreign Affairs.

(2) The travel expenses of Brazilian nationals shall be paid by the Brazilian Ministry of Education and Culture and those of French nationals by the French Ministry of Foreign Affairs.

Article X. The selection of scholarship-holders under this Agreement shall be made on the proposal of CAPES at meetings held in Brazil by a committee on which shall be represented French education officials in charge of doctorates designated by COFECUB.

Article XI. Questions of the equivalence of academic qualifications shall be submitted to the Franco-Brazilian Joint Commission on Cultural, Scientific and Technical Relations for its attention; the two Parties shall make the recommendations they deem appropriate to the competent authorities.

Article XII. An annual meeting of representatives of CAPES and COFECUB, held alternately in France and Brazil, shall be held to evaluate current co-operation programmes and formulate those for the following year. The programme relating to scholarships for Brazilian academic researchers in France (article I, paragraph 1, of this Agreement), and the programme relating to other exchange activities provided for under this Agreement (article I, paragraph 2, articles VII, VIII and IX of this Agreement) shall be elaborated in separate documents.

Article XIII. Two financial annexes shall be prepared each year indicating, within the funds available annually, the resources allocated to carry out the programmes provided for under this Agreement, and determining the level of participation by the Ministry of Education and Culture of Brazil and the French Ministry of Foreign Affairs respectively.

Article XIV. The programme relating to exchange activities provided for in article I, paragraph 2, and articles VII, VIII and IX, shall include a list of participating universities and relevant sectors of activity, a description of the activities to be pursued, their duration and respective costs. Once it has been prepared, the programme shall be submitted by CAPES to the competent Brazilian bodies for approval and final formulation in agreement with the French Government, in accordance with Decree No. 65,476 of 21 October 1969.

Article XV. (1) This Agreement shall be implemented through inter-university agreements defining the mutual commitments of the Brazilian and French universities concerned in the fields or sectors in question.

(2) These agreements shall be established in conformity with the basic inter-university agreement elaborated by CAPES and COFECUB.

Article XVI. This Agreement shall enter into force on the date of its signature for a period of five years.

It may be denounced at the request of either Party with six months' notice in writing. In any event, any such denunciation shall not affect the status of existing scholarships, whose continuity must be ensured.

This Agreement may be amended at the initiative of either Party, provided that both Parties agree to the amendment.

This Agreement is hereby signed at Brasília, on 5 October 1978, in duplicate in the Portuguese and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

ANTONIO F. AZEREDO DA SILVEIRA
Minister of State
for Foreign Affairs

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

LOUIS DE GUIRINGAUD
Minister of Foreign Affairs
